At undervise i sprog som andetsprog

Struktur og indhold i modulet

1. At undervise i andetsprog i forhold til sprogtilegnelsesniveauer og ”kan-gøre” udsagn af Stelios Markantonakis, fransklærer.

Formålet med dette modul er at blive bekendt med standarterne i den europæiske fælles referenceramme for sprog (Common European Framework of Reference for Languages – **CEFR**) og de måder, som sprogtilegnelse er defineret og opdelt på (se evt. mere på: http://uim.dk/publikationer/den-faelles-europaeiske-referenceramme-for-sprog). Efter introduktionen til det overordnede udgangspunkt for sprogtilegnelse og nogle eksempler af analytiske: ”kan-gøre” udsagn, er det håbet, at læreren vil være i stand til at:

- Genkende sprogtilegnelses niveauer og kunne se deres forskelligheder.
- Definere et sprogniveau i relation til ”kan-gøre” udsagn
- Analysere ”kan-gøre” udsagnene til mindre lektionsmål
- Bruge ”kan-gøre” udsagnene i forhold til at vælge læringsmateriale og design aktiviteter.
- Bruge ”kan-gøre” udsagnene som vurderingskriterier for sine elever

2. At producere læringsmateriale med en ”Let at læse” metode, af Katerina Arambatzi, filolog.

Adgang til viden er en umistelig ret for alle børn. Elever, som er flygtninge eller immigranter, oplever at være i dårligt stillet lingvistisk i deres første år under ophold i det land, de er ankommet til. De er nød til at lære det danske sprog for at integrere sig bedst muligt i skolen og samfundet generelt. ”Let-at-læse” er et værktøj som kan hjælpe de nyankomne på vej. Det er en metode, der giver lærere mulighed for at simplificere og transskribere tekst ved brug af et passende ordforråd, simple grammatiske strukturere og illustration, og så videre, med formålet at facilitere en forståelse. Målet med denne metode, er ikke kun at lave en tekst, som alle elever kan tilgå, men også at tilpasse den til behovene for en specifik målgruppe. De grundlæggende principper i let-at-læse metoden og eksempler præsenteres nedenfor.

3. Kooperativ Læring Gruppearbejde, af Katerina Bazigou, filolog.

Gruppearbejde har mange lærings- og sociale fordele for elever. Udvikling af positiv indbyrdes afhængighed styrker elever med forskellige niveauer af sprogfærdigheder. Ydermere, kooperativ læring gør det muligt at differentiere læringsmål, så de tilpasses elevers forskellige behov. Eksempler af kooperativ læringsteknikker kan bruges enten af en gruppe nyankomne tosprogede elever eller af blandede grupper af elever. Kooperativ læringsaktiviteter i blandede elevgrupper hjælper elever, -nyankomne tosprogede elever-, med at blive integreret i klassen, ved at udføre differentierede opgaver. Kooperativ læringsteknikker faciliterer elevers integration gennem aktiv og deltagende læringsaktiviteter, der styrker kommunikation og etablerer relationer mellem dem.

4. Sproglæring gennem drama og rollespil, af Afrodite Peveretoy, Engelsklærer.

Drama og rollespil er en dynamisk eksperimenterende aktivitet i klasseværelset, der øger sproglæring gennem leg og underholdning, hvilket ydermere kan styrke den social inklusion. Sproglæring vil herved blive tilegnet på en let og ubevidst måde. Eleven sidder ikke stille og løser opgaver eller skriver. Bevægelse og kropssprog frigør eleverne og beriger deres tale. Derudover kan drama-øvelser skabe en afslappende og familiær stemning. Det kan være udgangspunktet for en frit og målrettet talesprog. Eleverne føler sig fri til at udtrykke sig selv, hvilket kan løfte deres kommunikation.

5. Digitale virkemidler og sproglæring, af Stelios Markantonakis, fransklærer.

I dette modul, er et formålet at gøre eleverne familiære med brugen af digitale virkemidler i forhold til moderne undervisningsmetoder af andetsprog.

Målet for eleverne er:

- Med lethed at kunne bruge teknikske redskaber og digitale applikationer som er brugbare ved sproglæring
- At forstå den ekstra værdi af digitale virkemidler og være i stand til at tage fordel af de muligheder, som de tilbyder uddannelsesmæssigt.
- At kunne tilrettelægge læringsaktiviteter, der effektivt bruger digitale værktøjer i forhold til moderne undervisningsmetoder i sprogtillæring og læring generelt.

6. Undervisningseksempler, der fokuserer på sprogundervisning af nyankomne tosprogede elever.

I dette modul vil der være eksempler på sprogundervisning som kan bruges i basisundervisningen af (nyankomne) tosprogede elever. Der er særligt fokus på, hvordan elever med en specifik læringsprofil kan tilegne sig sprog.

- Eksempel 1: tager udgangspunkt i en støttende sprogundervisning i en klasse, hvor sprogundervisningen er målrettet elever med det samme sprogniveau og samme behov for lingvistisk forbedring.
- Eksempel 2: tager udgangspunkt i en normal klasse (f.eks. både L1 og L2 sprogundervisning), hvor målene skal tilpasses forskellige sprogniveauer og må fokusere på udviklingen af lingvistiske og kommunikative kompetencer og generelle uddannelsesmål.
- Eksempel 3: tager udgangspunkt i en teknisk fagligt klasse, hvor sprogundervisning læres med specifikke formål (LSP). Det tilsigter at udvikle lingvistiske kompetencer i relation til f.eks. specifikke professionelle domæner og en specifik tematisk felt.

6.1 Den første undervisningstimer i basisundervisning, af Katerina Michalopoulou, filolog.

I dette modul introduceres til forberedelsen og trin ved tilrettelæggelsen af den første undervisningstime i dansk som andetsprog (funktioner ved undervisningsmateriale, emner, læringsmetoder, visuelt materiale og aktiviteter) der kan facilitere filologi i blandede eller nyankomne

tosprogede klasser. I dette modul er der også inkluderet et muligt undervisningsscenario (level A1-) på en undervisningstime (45 minutter) målrettet nyankomne tosprogede elever.

6.2 Tilpasning af en litterær tekst- det sidste kapitel af novellen ” Aioliki Gi” af Ilias Venezis, af Maria Tzardi, filolog.

Denne novelle referer til deportationen af 1.200.000 flygtninge fra Anatolien (Lilleasien, nuværende Tyrkiet) til Grækenland i 1922, and den dybe sorg hos en familie, der var tvunget til at forlade deres hus og finde ly i nabolandet. Netop fordi litteratur kan være en god måde at bearbejde traume på, præsenteres her et undervisningsscenarie og en aktivitet med et todelt formål: på den ene side opnås viden om et nyt sprog og på den anden side konfronteres tristheden, som flere nyankomne tosprogede elever kan have fra deres oplevelser på flugt.

6.3 At tilrettelægge og implementere en tværfaglig undervisningsaktivitet: Sproglæring og mekanik, af Panagiota Amanatidou, filiolog

Formålet med denne aktivitet er at hjælpe elever på en erhvervsuddannelse med deres faglige lektioner og i sprog. Aktiviteten vil tage udgangspunkt i en interessant og attraktiv tværfaglig time, hvor der også benyttes IT. Elever på en erhvervsuddannelse kan have særligt svært ved at forstå og bruge sprogtermer, også dem, der bruges i deres fagfelt, hvilket kan lede til at eleverne føler ligegyldighed eller endda få dem til at give op. Aktiviteten inkluderer web-baseret sprogopgaver med ingeniør termer, der er nødvendige for at lære og forstå mekanik. Derudover giver det de unge mulighed for at bruge IT og kommunikations teknologier, særligt web 2.0, som læringsværktøjer, der også er brugbare til langdistance undervisning, og som samtidig højner niveauet af kommunikation, interaktion, socialisering og leder vejen til en ny måde at undervise og lære på.